

考察訪問

Delegations and Study Missions

出席廣交會

每年均應邀參加春秋兩季“中國進出口商品交易會”(“廣交會”),致力推動內地進出口貿易發展。年內,第119屆(春季)及第120屆(秋季)廣交會在廣州舉行,代表團除出席開幕式、參觀展覽外,並與多位官員會面,共商促進外貿經濟。(14/4, 15/10)

Attending Canton Fair

Every year the Chamber is invited to the biannual China Import and Export Fair (“Canton Fair”), a landmark event for promoting the country’s foreign trade. The 119th (spring) and 120th (autumn) sessions of the Canton Fair were held in Guangzhou in the year. As in past years, the Chamber formed a delegation to attend the opening ceremonies and visit the exhibitions of both sessions. Moreover, the delegates met with officials for exchange of views on foreign trade. (14/4, 15/10)



◀ 本會成員於廣交會上與廣東省省長朱小丹(中)合影。
The delegates pose with Zhu Xiaodan (middle), Governor of Guangdong, at the Canton Fair.

考察內地及海外經貿新形勢

組織考察團到訪內地及海外,與當地領導及工商界代表會面交流,並出席當地貿易推廣活動,考察營商環境,推動香港對外經貿交流合作。

Exploring Mainland and Overseas Business Environment

The Chamber sent a number of delegations to Mainland and overseas regions. During the trips, the delegates met with local officials and business leaders and studied local business environments with a view to forging regional economic ties.



▲ 江蘇考察團成員了解當地營商環境。
The delegation to Jiangsu studies the local business environment there.



▲ 於蘭洽會上與甘肅省副省長李榮燦(右二)合影。
Li Rongchan (second from right), Vice Governor of Gansu, meet with the delegates at the Lanzhou Investment and Trade Fair.

內地考察活動

代表團	日期	到訪地點	會見領導	主要活動
江蘇考察團	22-25/5	南京 蘇州 常州	江蘇省副省長張雷 南京市長繆瑞林 蘇州市長曲福田 常州市副市長方國強	考察中新蘇州工業園區、台資文創企業、高新技術企業
蘭洽會代表團	15-18/7	蘭州 酒泉 嘉峪關 敦煌 玉門	甘肅省副省長李榮燦 酒泉市常務副市長周學海 玉門市常務副市長張生銘 敦煌市副市長馬慧君 嘉峪關市政協副主席韓淑華	出席第22屆中國蘭州投資貿易洽談會,參觀風力發電場、葡萄酒廠
投洽會代表團	8/9	廈門	福建省政協副主席郭振家	出席第19屆中國國際投資貿易洽談會
安徽考察團	17-21/10	合肥 黃山 蕪湖	安徽省副省長周春雨、張曙光 馬鞍山市市長左俊 黃山市市長孔曉宏 蕪湖市副市長汪華東	出席合肥2016中國國際徽商大會,考察機械人產業園、食品電商公司及紅酒文化產業園區
中山、橫琴考察團	8/11	中山 橫琴	中山市市長焦蘭生 珠海市委常委、橫琴新區黨委書記劉佳 珠海市副市長劉嘉文	參觀翠亨新區、廣東遊戲遊藝文化產業城、麗新文創天地

Delegation to Mainland

Delegation	Date	Place	Official Visited	Activity Highlight
Delegation to Jiangsu	22-25/5	Nanjing Suzhou Changzhou	Zhang Lei, Vice Governor of Jiangsu Miao Ruilin, Mayor of Nanjing Qu Futian, Mayor of Suzhou Fan Guoqiang, Vice Mayor of Changzhou	Visiting China-Singapore Suzhou Industrial Park, Taiwan-funded cultural and creative companies, high-tech enterprises
Delegation to China Lanzhou Investment and Trade Fair	15-18/7	Lanzhou Jiuquan Jiayuguan Dunhuang Yumen	Li Rongchan, Vice Governor of Gansu Zhou Xuehai, Vice Mayor of Jiuquan Zhang Shengming, Vice Mayor of Yumen Ma Huijun, Vice Mayor of Dunhuang Han Shuhua, Vice Chairman of Jiayu Municipal Committee of CPPCC	Attending 22nd China Lanzhou Investment and Trade Fair and visiting wind farms and wineries
Delegation to CIFIT	8/9	Xiamen	Guo Zhenjia, Vice-chairman of Fujian Provincial Committee of CPPCC	Attending the 19th China International Fair for Investment and Trade
Delegation to Anhui	17-21/10	Hefei Huangshan Wuhu	Zhou Chunyu & Zhang Shuguang, Vice Governors of Anhui Zuo Jun, Vice Mayor of Maanshan Kong Xiaohong, Mayor of Huangshan Wang Huadong, Vice Mayor of Wuhu	Attending the Anhui Investment and Trade Expo 2016 and visiting various local industries
Delegation to Zhongshan and Hengqin	8/11	Zhongshan Hengqin	Jiao Lansheng, Mayor of Zhongshan Liu Jia, Standing Committee Member of CPC Zhuhai Municipal Committee and Secretary of CPC Committee of Hengqin Liu Jiawen, Vice Mayor of Zhuhai	Visiting Cuiheng District, Guangdong Game & Amusement Industry City and Laisun Creative Culture City



◀ 本會多年來均派代表團出席投洽會，以示支持。
In support of CIFIT, the Chamber sends a delegation to the Fair every year.



▲ 安徽考察團成員參觀當地企業。
The delegation to Anhui visits the local enterprise.



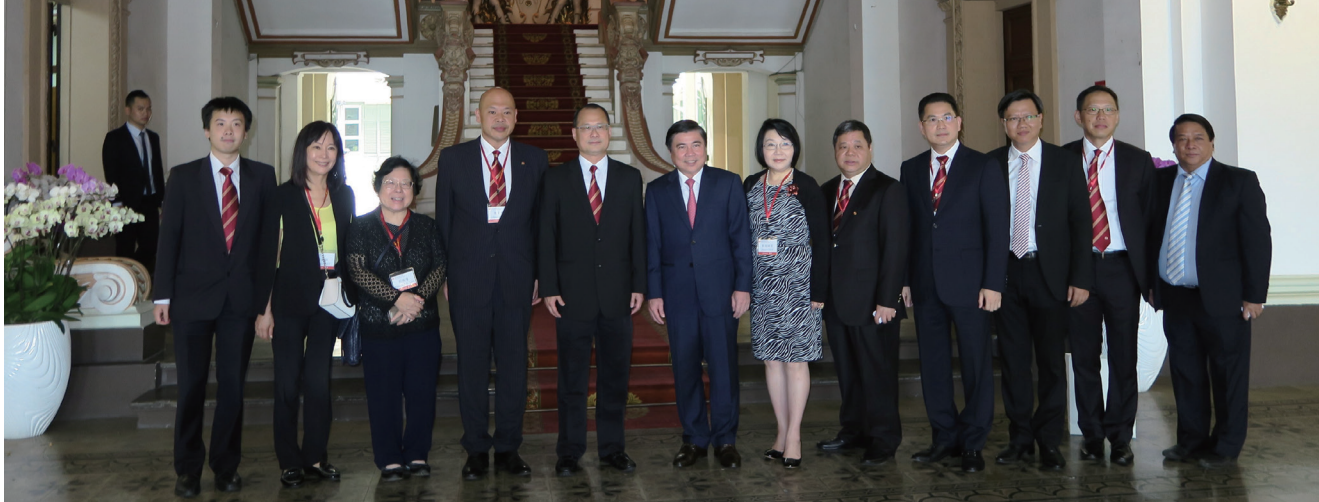
▲ 團員視察廣東遊戲遊藝文化產業城。
The delegation to Zhongshan and Hengqin visits the Guangdong Game & Amusement Industry City.

海外考察活動

代表團	日期	到訪地點	會見領導	主要活動
韓國考察團	12-15/5	首爾	中國駐韓國大使邱國洪	參觀仁川松島新城、坡州書城、光化門文化創造融合中心 與韓國中小企業商會簽訂合作備忘錄
越南考察團	14-17/8	胡志明市	中國駐胡志明市總領事陳德海 胡志明市人民委員會主席阮成峰	舉辦“香港—越南東盟區域合作機遇”午餐會 參觀當地工商機構及企業
馬來西亞訪問團	28-31/5	吉隆坡	—	出席馬來西亞中總 95 周年會慶活動
新加坡訪問團	21-24/9	新加坡	中國駐新加坡大使陳曉東	出席新加坡中總 110 周年會慶活動 參加“新苗船—青年華商遊輪交流之旅”
日本九州訪問團	30/10-2/11	福岡	—	出席“孫中山的國際影響力及對未來的啟示”論壇、“日本九州開拓亞太地區合作”研討會 與日本九州經濟論壇簽署合作備忘錄



▲ 與韓國中小企業商會簽訂合作備忘錄。
Signing a MOU with Korea Small & Medium Business Convergence Association.



▲ 與胡志明市人民委員會主席阮成峰(左六)合照。
Posing with Nguyen Thanh Phong (sixth from left), Chairman of Ho Chi Minh City People's Committee.



▲ 與日本九州經濟論壇簽署合作備忘錄。
Signing a MOU with Kyushu Economic Forum in Japan.

Delegation to Overseas Region

Delegation	Date	Place	Official Visited	Activity Highlight
Study Mission to Korea	12-15/5	Seoul	Qiu Guohong, Chinese Ambassador in Korea	Visiting Songdo new district in Incheon, Paju Book City and cultural creation and integration centre in Gwanghwamun Signing a MOU with Korea Small & Medium Business Convergence Association
Study Mission to Vietnam	14-17/8	Ho Chi Minh City	Chen Dehai, Consul General of China in Ho Chi Minh City Nguyen Thanh Phong, Chairman of Ho Chi Minh City People's Committee	Hosting "Luncheon on Opportunities for Hong Kong and Vietnam under ASEAN Regional Cooperation" Visiting business associations and enterprises
Delegation to Malaysia	28-31/5	Kuala Lumpur	—	Attending the celebration of the 95th Anniversary of Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Malaysia
Delegation to Singapore	21-24/9	Singapore	Chen Xiaodong, Chinese Ambassador in Singapore	Attending the celebration of the 110th Anniversary of the Singapore Chinese Chamber of Commerce & Industry Joining the "Emerge – Networking Cruise for Chinese Young Entrepreneurs" activity
Delegation to Kyushu	30/10-2/11	Fukuoka	—	Attending "Conference on Dr Sun Yat-sen's International Legacy and Inspirations for the Future" and "Kyushu as a Frontier of Asia Pacific Cooperation" Forum Signing a MOU with Kyushu Economic Forum



◀ 本會代表祝賀馬來西亞中總95周年會慶。
The Chamber's representatives participate in the celebration of the 95th Anniversary of ACCCIM.

▶ 本會代表出席新加坡中總會慶歡迎晚宴。
The Chamber's representatives attend the welcome dinner arranged by the SCCC.

